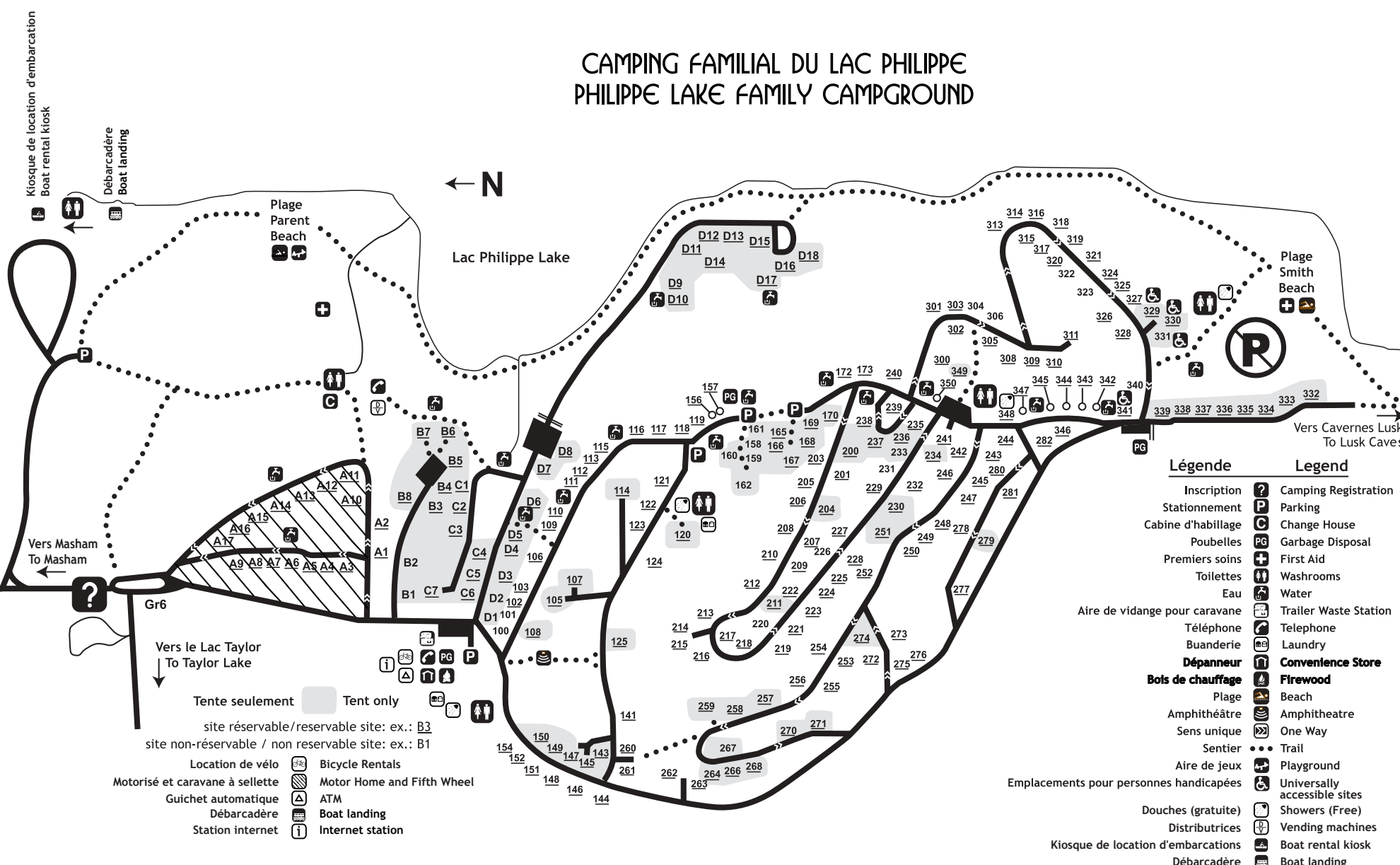


# CAMPING FAMILIAL DU LAC PHILIPPE PHILIPPE LAKE FAMILY CAMPGROUND



## RÉSERVATION / RESERVATION

NOM / LAST NAME \_\_\_\_\_

PRÉNOM / FIRST NAME \_\_\_\_\_

ADRESSE / ADDRESS \_\_\_\_\_

VILLE / CITY \_\_\_\_\_

CODE POSTAL / POSTAL CODE \_\_\_\_\_

TÉL. / TEL : ( ) \_\_\_\_\_

TÉLÉC. / FAX : ( ) \_\_\_\_\_

COURRIEL / E-MAIL : \_\_\_\_\_

DATE D'ARRIVÉE / ARRIVAL DATE : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

DATE DE DÉPART / DEPARTURE DATE : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Nbre DE NUITS / NO. OF NIGHTS : \_\_\_\_\_

Nbre de personnes / No. of people:  
 \_\_\_\_\_ Adultes / Adults  
 \_\_\_\_\_ Enfants / Children

### LIEU DE LA RÉSERVATION / LOCATION OF THE RESERVATION:

- Camping
- Lac Philippe Lake
  - Lac Taylor Lake
  - Lac La Pêche Lake

- Équipement / Equipment
- Tente / Tent
  - Tente-roulotte / Tent-trailer
  - Caravane / Trailer
  - Autocaravane / Caravane à sellette / Fifth Wheel / Motorhome

- Sélection du terrain / Site preferences:
- \_\_\_\_\_ 1<sup>er</sup> choix / 1st Choice
  - \_\_\_\_\_ 2<sup>e</sup> choix / 2nd Choice
  - \_\_\_\_\_ 3<sup>e</sup> choix / 3rd Choice

- Réservation de canot / Canoe rental
- Description:
- \_\_\_\_\_ Canot / Canoe
  - \_\_\_\_\_ Vestes / Vests
  - \_\_\_\_\_ Aviron / Paddles

Pour nous joindre par téléphone / To reach us by phone :  
 (819) 456-3016 ou sans frais / or toll free 1-866-456-3016  
 Télécopieur / Fax : (819) 456-4792

www.camping-parc-gatineau.ca  
 www.gatineau-park-camping.ca

**PAIEMENT / PAYMENT**

Nous exigeons le paiement total du séjour pour confirmer la réservation. Vous pouvez compléter votre réservation en nous envoyant ce formulaire par télécopieur ou par courrier en indiquant votre numéro de carte de crédit ainsi que la date d'expiration. Vous serez facturé au nom de Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. sur votre compte.

Les tarifs en vigueur sont indiqués à l'endos de cette page.

Total payment must be received to reserve a site. You may make your reservation by completing this form and sending it by fax or mail, making sure to include your credit card number as well as the expiry date. The payment will appear on your statement under Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. Current prices are indicated on the back of this form.

Minimum : 2 nuitées / 2 nights (du 21 juin au 5 septembre - from June 21st to September 5<sup>th</sup>).

Nbre de terrains / Number of sites  X Nbre de nuits / Number of nights  X Tarif par nuit / Fee per night  = \_\_\_\_\_

Frais de réservation / Reservation fees \$5.00 X  #terrains = \_\_\_\_\_ +

Ballot(s) de bois / Firewood Nbre de ballots / Number of bundles  X \$7 = \_\_\_\_\_ +

Location de canots / Canoe rental Nbre de jours / Number of days  X \$38 = \_\_\_\_\_ +

**Total :** \_\_\_\_\_

Pour votre sécurité, ne pas envoyer l'information de carte de crédit par courriel. For your security, do not send your credit card information by email.

No. de carte de crédit / Credit Card Number : \_\_\_\_\_  Visa  Mastercard

Date d'expiration / Expiry Date : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

Ou simplement par courrier en joignant un chèque personnel à l'ordre de Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. à l'adresse suivante : Or by mail, including a cheque payable to the order of Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. to the following address:

N.B. Votre réservation sera confirmée seulement lors de la réception du chèque. N.B. Your reservation will be confirmed only upon receiving your check.

**Lafleur de la Capitale (Québec) Inc.**  
 12, chemin Douglas  
 Chelsea (Québec) J9B 1K4

## RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

### CAMPING AU LAC PHILIPPE ET AU LAC TAYLOR

#### 1. Inscription et permis

Les permis de camping sont disponibles au kiosque d'inscription du lac Philippe. Le détenteur du permis doit être âgé de 18 ans ou plus. Maximum d'une famille ou de 4 adultes par site. Maximum de 2 tentes ou 1 caravane par site (les caravanes ne sont pas permises au lac Taylor). Les réservations de 2 jours et plus sont honorées jusqu'à 16 h le lendemain de la première nuitée. Le camping n'est permis qu'aux endroits assignés.

**Renouvellement de séjour avant 20 h la veille du départ.**

#### 2. Durée du séjour

Heure d'arrivée : de 13 h 30 à 21 h 30. (Avant le 17 juin et après la fête du travail, il faut arriver avant 20 h)

Heure de départ : avant 11 h le jour de l'expiration du permis. Le camping est permis pour une durée maximale de 14 nuits consécutives par période de 28 jours.

#### 3. Véhicules

UN SEUL véhicule par site. Tout autre véhicule motorisé doit être garé au stationnement de la plage Parent. Des frais d'entrée de 8 \$ sont exigés.

**Le stationnement de la Plage Smith est réservé pour les campeurs des sites 332 à 339.** Tous les autres campeurs devront se rendre à la plage à pied ou en vélo. Les autocaravanes et les caravanes à sellette sont permises sur les sites A3 à A17 seulement. Les tente-roulottes et caravanes sont permises seulement sur les sites autres que les sites dédiés aux tentes.

#### 4. Visiteurs

Les visiteurs doivent garer leur véhicule au stationnement de la plage Parent. Aucun visiteur n'est admis après 20 h. Les visiteurs doivent quitter avant 22 h.

#### 5. Couvre-feu

En vigueur de 22 h à 7 h. Soyez respectueux à l'égard de vos voisins et évitez les bruits en tout temps.

#### 6. Bois

Les campeurs peuvent acheter leur bois lors de la réservation du site et en prendre possession au kiosque d'inscription ou l'acheter sur place au dépanneur du camping. Il est strictement défendu de couper ou de ramasser du bois dans la forêt.

#### 7. Remboursement

Aucun remboursement sur place. S.V.P. communiquer avec l'administration au (819) 827-1800.

#### 8. Responsabilités

La CCN ou Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. n'assume aucune responsabilité pour des dommages d'origine naturelle causés par la flore et la faune du Parc ou par des causes naturelles (vent, pluie...) ou pour vol, vandalisme et dommages matériels.

#### 9. Rabais pour l'Âge d'or et pour la F.Q.C.C.

Vous devez présenter votre carte à l'arrivée pour pouvoir bénéficier de tous les rabais offerts.

#### 10. Feux de camp

Les feux de camp ne sont permis qu'aux endroits assignés.

#### 11. Eau

Aucun point d'eau individuel n'est disponible sur les sites (sauf sur le site GR 5). On retrouve des points d'eau à proximité (voir carte).

#### 12. Actes de vandalisme

Les campeurs ainsi que leurs invités seront responsables des dégâts ou actes de vandalisme qu'ils auront causés.

## CAMPING DE GROUPE / GROUP CAMPING

Cinq sites aménagés pour des familles ou pour divers clubs de plein air et/ou groupes scolaires sont disponibles. Chaque site inclut une remise à bois, une toilette sèche et un abri pouvant servir de cuisine et de salle à manger, d'endroit pour entreposer vos bagages ou votre équipement de camping. C'est un endroit idéal pour les rencontres de famille ou les groupes tels que les scouts, les clubs de vélos et les activités para-scolaires. Le camping d'hiver est également disponible. Pour ceux qui ont besoin d'un toit au-dessus de leur tête, le chalet du lac Brown offre la possibilité d'accueillir jusqu'à 17 personnes à l'année longue.

Réservations par téléphone seulement au (819) 456-3016 ou sans frais au 1-866-456-3016.

Vous devez réserver votre bois de chauffage d'avance.

#### TARIF DE GROUPE

Groupe à but non-lucratif: 75 \$ / nuitée

Groupe à but lucratif: 150 \$ / nuitée

#### TARIF CHALET LAC BROWN

15 \$ / nuitée par personne. Minimum 6 personnes (90 \$) + les frais de réservation.

\*Quatre véhicules par site de groupe. Tout autre motorisé doit être garé au stationnement de la plage Parent. Des frais d'entrée de 8 \$ sont exigibles.

## GENERAL RULES

### PHILIPPE LAKE AND TAYLOR LAKE CAMPING

#### 1. Registration and permits

Camping permits are available at the Philippe lake registration kiosk. The permit holder must be 18 years or older. Maximum of one family or 4 adults per site. Maximum of 2 tents or 1 trailer per site (trailers are not allowed at Taylor lake). Reservations for 2 days or more are guaranteed until 4 pm, of the day following the first night. Camping is allowed only in designated areas.

**Please confirm additional nights by 8 pm the evening before departure.**

#### 2. Duration

Arrival time : from 1:30 pm to 9:30 pm. (Before June 17th and after Labor Day you must arrive before 8pm)

Departure time : before 11 am the day the permit expires. Camping is allowed for a maximum of 14 consecutive nights in each 28 day period.

#### 3. Vehicles

ONLY ONE vehicle per site. All other motorized vehicles must be parked at the Parent Beach parking lot. Admission fee of \$8.00 is applicable. **Smith Beach parking lot is reserved for campers on lots 332 to 339.** All other campers should walk or use a bicycle to access the beach. Motorhomes and Fifth Wheel trailers allowed only on sites A3 to A17. Tent trailers and trailers allowed on all sites not designated for tents.

#### 4. Visitors

Visitors must park their vehicles at the Parent Beach parking lot. No visitor will be admitted after 8 pm. Visitors must leave before 10 pm.

#### 5. Curfew

From 10 pm to 7 am. Please be respectful of your neighbours, and keep noise to a minimum at all times.

#### 6. Firewood

Campers have the option to buy their wood at the time of reservation and pick it up at the registration kiosk or buy it on site at the campground convenience store. It is strictly prohibited to cut or take wood from the forest.

#### 7. Refund

No refunds are provided on site. Please contact our administration office at (819) 827-1800.

#### 8. Liability

Neither the NCC nor Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. are responsible for any damages caused by the flora, the fauna in the Park, natural causes (wind, rain...), theft, vandalism or material damage.

#### 9. Discount for Seniors and the F.Q.C.C.

You must show appropriate proof upon arrival, to benefit from any rebates offered.

#### 10. Campfire

Campfires are permitted in designated areas only.

#### 11. Water

There is no running water directly at the sites (except at GR 5). Water taps are located nearby (see map).

#### 12. Vandalism

Campers and their guests will be responsible for any damages or acts of vandalism which they cause.

## CANOT-CAMPING DU LAC LA PÊCHE / LA PÊCHE LAKE CANOE-CAMPING

Le canot-camping a été conçu en vue de procurer aux amateurs de plein-air une aventure de camping à impact minimal sur l'environnement. L'équilibre écologique des îles du lac étant très fragile, il est défendu de les visiter.

Canoe-camping has been developed to provide outdoor enthusiasts with an opportunity to enjoy a camping adventure with minimal impact on the environment. Since the ecological balance of the lake's islands is very fragile, it is prohibited to visit them.

#### 1. Inscription et permis

Le détenteur de permis doit être âgé de 18 ans ou plus. Le camping est permis seulement aux endroits désignés. Il est obligatoire de réserver le site et le canot si nécessaire avant de se rendre sur les lieux. (Voir formulaire ci-joint) Pour les retardataires: si vous arrivez avant 20 h, nous pouvons vous accommoder sur un site de groupe près du kiosque de location. Après 20 h, nous vous prions de communiquer au(819) 456-3016 ou sans frais au 1-866-456-3016. Pour des raisons de sécurité, il est interdit de quitter le site d'inscription pour vous rendre à votre site de camping après le coucher du soleil. Vous devez garder sur vous une copie du permis en tout temps. Le site doit être libéré AVANT 11 H le jour de l'expiration du permis.

#### 2. Durée du séjour

Heure d'arrivée : de 13 h 30 au coucher du soleil. Heure de départ : avant 11 h le jour de l'expiration du permis. Le camping est permis pour une durée maximale de 14 nuits consécutives par période de 28 jours.

#### 3. Véhicules

Vous devez garer votre véhicule dans l'aire de stationnement de la plage ou dans le stationnement au kiosque de location. Vous devez placer une copie du permis sur le tableau de bord de votre véhicule. Les frais de stationnement de 8 \$ sont applicables pour tout autre véhicule additionnel.

#### 4. Opération remballage

Des sacs à ordure vous seront remis gratuitement afin de rapporter vos déchets à la maison ou au kiosque de location. Il est recommandé d'utiliser des contenants de plastique recyclables plutôt que des contenants en verre ou en métal.

#### 5. Bois et eau

Le bois est fourni sur les sites. Les feux de camps ne sont permis qu'aux endroits assignés. Aucun point d'eau n'est disponible sur les sites. De l'eau embouteillée est disponible (\$) au kiosque de location.

#### 6. Support à nourriture

Utilisez les supports, afin de garder votre nourriture et vos déchets hors de la portée des animaux tels que les ours et les ratsons laveurs.

#### 7. Animaux sauvages

Il est strictement défendu de nourrir les animaux sauvages (ratsons laveurs, écureuils, etc.).

#### 8. Pêche sportive

La pêche est permise. Vous devez vous conformer aux règlements de la Zone 10 de la province de Québec.

## TARIFICATION

### LACS PHILIPPE ET TAYLOR

Le tarif comprend un emplacement pour un maximum de quatre adultes ou une famille et un seul véhicule par site. Des frais d'administration de 5,00 \$ sont exigés pour toute réservation d'un séjour d'une durée maximale de 14 jours consécutifs. Votre paiement complet est exigé lors de votre réservation.

Frais de modification par réservation 5,00 \$

TARIF DE CAMPING : 26,00 \$ / NUIT

Réduction de 10% pour les campeurs de 60 ans et plus et les membres de la Fédération québécoise de camping et caravanning.

### LAC LA PÊCHE

Le tarif comprend un emplacement pour une tente avec un maximum d'une famille ou trois adultes. Des frais d'administration de 5,00 \$ sont exigés pour toute réservation d'un séjour d'une durée maximale de 14 jours consécutifs. Votre paiement complet est exigé lors de votre réservation.

Frais de modification par réservation 5,00 \$

TARIF DE CAMPING : 26,00 \$ / NUIT

(Ouverture prévue à la deuxième semaine de mai)

### POLITIQUE D'ANNULATION

Afin de permettre à plus de campeurs de bénéficier des terrains de choix et d'éliminer les abus, nous avons changé notre politique de remboursement pour la haute saison. Pour les séjours entre le 23 juin et 4 septembre 2006 (sans égard de la date où la transaction a été complétée), il n'y a aucun remboursement si le séjour est annulé.

Pour les autres dates : annulations ou modifications 7 jours ou plus avant la date d'arrivée : remboursement complet moins les frais d'administration.

Annulations ou modifications de 48 heures à 7 jours avant la date d'arrivée : remboursement de 50% des frais de séjour moins les frais d'administration.

Annulations ou modifications moins de 48 heures avant la date d'arrivée : aucun remboursement.

## FEES

### PHILIPPE AND TAYLOR LAKES

A campsite can accommodate a maximum of four adults or a family and one vehicle only. Administration fees of \$5.00 are charged for each reservation per site for a maximum of 14 consecutive days. A full payment is necessary to complete the reservation.

Booking modifications are \$5.00 per reservation.

CAMPING RATE : \$26.00 / NIGHT

10% reduction for people 60 years and over and members of the Quebec Camping and Caravanning Federation.

### LA PÊCHE LAKE

A campsite can accommodate one tent per family or three adults. Administration fees of \$5.00 are charged for each reservation per site for a maximum of 14 consecutive days. A full payment is necessary to complete the reservation.

Booking modifications are \$5.00 per reservation.

CAMPING RATE : \$26.00 / NIGHT

(Season normally opens in the second week of May.)

### CANCELLATION POLICY

In order to enable more campers to benefit from the choice sites and eliminate abuse, we have changed our cancellation policy during the peak period. For sites which are reserved for the period of June 23<sup>rd</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2006 (regardless of when the reservation was made) no refunds will be issued in the event of a cancellation.

For the remainder of the season, cancellations or modifications 7 days or more before arrival date : Full refund less administration fees.

Cancellations or modifications from 48 hrs to 7 days before arrival date : 50% refund less administration fees. Cancellations or modifications less than 48 hrs before arrival date : no refund.



Légende	Legend
Site réservable	Reservable site
Kiosque de location d'embarcation	Boat rental kiosk
Plage	Beach
Stationnement	Parking
Premiers soins	First Aid
Débarcadère	Boat landing

## ÉQUIPEMENT

Lafleur de la Capitale (Québec) Inc. vous offre le service de location d'embarcations et d'équipements aux lacs La Pêche et Philippe. Ces services sont disponibles tous les jours de la mi-juin à la fête du Travail et durant les fins de semaine à l'extérieur de ces dates. Il est préférable pour les groupes de téléphoner pour vérifier au préalable la disponibilité de l'équipement. Cours d'introduction de canot disponible.

Heures d'affaires: de 9 h à 20 h

### Location (819) 456-3016 ou sans frais au 1-866-456-3016

#### TARIFS DE LOCATION

(Les taxes sont incluses dans les prix.)

	Taux horaire	2 heures	3 heures	5 heures	Heures additionnelles	12 heures campeur seulement	24 heures campeur seulement	(D'autres embarcations récréatives sont disponibles.)
Canots*, Kayaks*, Pédalos*, Chaloupes*, Kayaks Tandems*	10,00 \$	16,00 \$	22,00 \$	32,00 \$	8,00 \$	35,00 \$	38,00 \$	* Les prix de location comprennent 2 gilets de sauvetage, 2 avirons et une trousse de sauvetage. ** Casque de vélo inclus avec la location de vélo.
Vélos de montagne** adultes/ados	8,00 \$	12,00 \$	18,00 \$	24,00 \$		30,00 \$	36,00 \$	Frais additionnels pour équipement supplémentaire.
enfants	6,00 \$	8,00 \$	12,00 \$	16,00 \$		20,00 \$	24,00 \$	Notez bien qu'il n'y aura pas de location d'embarcation durant les intempéries (vents forts, pluie et orages).
chariots	3,00 \$	4,00 \$	6,00 \$	8,00 \$		10,00 \$	12,00 \$	Trousse de sauvetage non retournée <span> </span> : frais de 25\$
tandems	6,00 \$	8,00 \$	12,00 \$	16,00 \$		20,00 \$	24,00 \$	
plan familiale (4 pers.)			48,00 \$	60,00 \$		60,00 \$	72,00 \$	

### Rental (819) 456-3016 or toll free at 1-866-456-3016

#### RENTAL RATES

(Taxes included.)

	Hourly	2 hours	3 hours	5 hours	Additional Hours	12 hours campers only	24 hours campers only	(Other watercraft available.)
Canoes*, Kayaks*, Pedal boats*, Rowboats*, Tandem Kayaks*	\$10.00	\$16.00	\$22.00	\$32.00	\$8.00	\$35.00	\$38.00	* Prices include 2 lifejackets, 2 paddles and marine safety kit. **Helmet included with bike rental.
Mountain bikes** adults/teens	\$8.00	\$12.00	\$18.00	\$24.00		\$30.00	\$36.00	Additional charge for extra equipment.
children	\$6.00	\$8.00	\$12.00	\$16.00		\$20.00	\$24.00	Please note that there will be no boat rentals during inclement weather (strong winds, rain storm, etc.).
carriage	\$3.00	\$4.00	\$6.00	\$8.00		\$10.00	\$12.00	Unreturned safety kits: \$25.00 fee
tandems	\$6.00	\$8.00	\$12.00	\$16.00		\$20.00	\$24.00	
family plan (4 pers.)			\$48.00	\$60.00		\$60.00	\$72.00	

## RÈGLEMENTS / RULES

### PARC DE LA GATINEAU / GATINEAU PARK

Règlements généraux / General rules

#### Lois et règlements

C'est votre responsabilité de connaître les lois et les règlements régissant le parc de la Gatineau et de vous y conformer. Un document de référence est disponible sur demande au kiosque d'inscription du camping.

#### Rules and regulations

It is your responsibility to know and comply with the Gatineau Park rules and regulations. A reference document is available upon request at the camping registration kiosk.

#### Alcool

La possession et la consommation d'alcool sont interdites sur les terrains du parc de la Gatineau. Les contrevenants seront passibles d'une contravention.

#### Alcohol

Possession or consumption of alcohol in the Gatineau Park is prohibited. Offenders will be fined.

#### Animaux

Les animaux domestiques sont interdits sur les terrains de camping, les plages et les aires de pique-nique. Il est strictement défendu de nourrir les animaux sauvages (ratsons laveurs, écureuils, ours, etc.). Afin d'éviter d'attirer les animaux, il est fortement conseillé de ne pas garder de nourriture à l'intérieur de la tente ou de la caravane. Nous vous conseillons d'utiliser des contenants scellés.

#### Animals

Pets are not allowed on the beaches, picnic areas or in the campground area. It is not permitted to feed wild animals (raccoons, squirrels, bears, etc.). To avoid attracting animals, it is strongly recommended, that you do not leave food in your tent or trailer. It should be kept in a sealed container.

## EQUIPMENT



## RÉSERVATION RESERVATION

www.camping-parc-gatineau.ca  
www.gatineau-park-camping.ca

Téléphone / phone : (819) 456-3016  
ou sans frais / or toll free 1-866-456-3016  
Télécopieur / fax : (819) 456-4792



## EN CAS D'URGENCE IN CASE OF EMERGENCY

(613) 239-5353 : 24 heures par jour  
Vous trouverez des téléphones publics au  
dépanneur du camping ainsi qu'aux  
plages Breton et Parent.

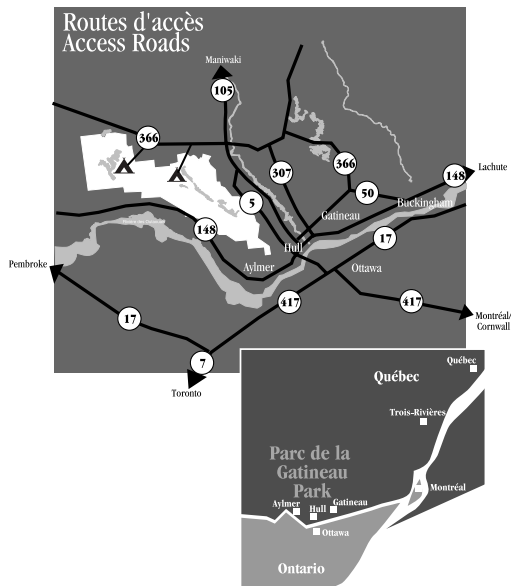
(613) 239-5353 : 24 hours a day  
You will find public phones at the  
campground convenience store as well as  
the Parent and Breton beach.



Entrepreneur - services récréatifs et d'entretien  
du Parc de la Gatineau.

Contractor - Gatineau Park recreational and maintenance services.

12, chemin Douglas, Chelsea (Québec) J9B 1K4



PARC DE LA GATINEAU  
GATINEAU PARK

## CAMPING



PARC DE LA GATINEAU  
GATINEAU PARK



Le Parc de la Gatineau est voué principalement  
à la conservation des ressources naturelles.

Gatineau Park is a conservation area.

## Vue d'ensemble, Secteur Lac Philippe Bird's-eye view, Philippe Lake Sector

site réservable / reservable site: T4  
site non-réservable / non reservable site: T6

### Légende

Légende	Legend
Inscription	Camping Registration
Stationnement	Parking
Location d'embarcation	Boat Rentals
Poubelles	Garbage Disposal
Premiers soins	First Aid
Toilettes	Washrooms
Eau	Water
Vidange pour caravane	Trailer Waste Station
Téléphone	Telephone
Dépanneur	Convenience Store
Bois de chauffage	Firewood
Plage	Beach
Sentier	Trail
Aire de jeux	Playground
Débarcadère	Boat landing
Station Internet	Internet Station
Guichet automatique	ATM
Distributrices	Vending machines

